



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קכ"ג ע"א

פרשת חיי שרה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

תא חזי רזא דמלה, מאי שנא בכלהו דאמר שנה שנה, ובאינון שבע דאמר שנים. דכתיב מאה שנה ועשרים שנה, ולבתר שבע שנים. אלא כלא חד. מאה שנה כללא דכלא (נ"א כלא כחדא ברזא דמאה ברכאן בכל יומא. וכן עשרים שנה דאתכליל עלאה סתימא דכל סתימין, ובגין כך כתיב שנה רזא דיחודא). קודשא בריך הוא דאתכליל מאתר עלאה סתימא דכל סתימין במאה ברזא דמאה ברכאן דכל יומא, וכן עשרים שנה, ובגין כך כתיב שנה רזא דיחודא דלא אתפרש (צא ב) מחשבה ויובלא לעלמין.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, בא ראה את סוד הדבר, מה שונה בכלם שאמר שנה שנה, ובאותם שבע אמר שנים, שכתוב מאה שנה ועשרים שנה, ואחר כך שבע שנים? אלא הכל אחד. מאה שנה - הכל של הכל [נ"א: הכל כאחד בסוד של מאה ברכות בכל יום, וכן עשרים שנה, שנכלל העליון, הנסתר של כל הנסתרים, ומשום כך כתוב שנה, הסוד של היחוד]. הקדוש ברוך הוא שנכלל ממקום עליון, הנסתר של כל הנסתרים במאה, בסוד של מאה ברכות של כל יום, וכן עשרים שנה. ומשום כך כתוב שנה, סוד היחוד, שלא נפרדים המחשבה והיובל לעולמים.

שבע שנים אליו אתפארשן ונפקאן מכללא סתימא דלעילא. ואף על גב דכלא יחודא חדא, אבל מתפארשן בדינא ורחמי בכמה סטריין ואורחין מה דלא הוי הכי לעילא. ובגין כך כתיב שנה רזא דיחודא דלא אתפארש לעלמין. שבע שנים אליו אתפארשן בדינא ורחמי בכמה סטריין ואורחין מה דלא הוי הכי לעילא. ובגין כך באליו שבע שנים כתיב בהו שנים ולא שנה, וכלהו אקרון חיים. ויהיו חיי שרה, דהו ממש דאתבריאו ואתקיימו לעילא.

תרגום לעברית

שבע השנים הללו התפרדו ויצאו מכלל הנסתר שלמעלה. ואף על גב שהכל יחוד אחד, אבל נפרדים בדין ורחמים בכמה צדדים ודרכים מה שלא היה כך למעלה. ומשום כך כתוב שנה, סוד היחוד שלא נפרד לעולמים. שבע השנים הללו נפרדים בדין ורחמים בכמה צדדים ודרכים מה שאין כן למעלה. ומשום כך בשבע השנים הללו כתוב בהם שנים ולא שנה. וכלם נקראים חיים. ויהיו חיי שרה, שהיו ממש, שנבראו והתקיימו למעלה.

טקסט הזוהר

אמר רבי חייא הא אוקמוה דהא כד אתעקד יצחק בר תלתין ושבע שנים הוה, וכיון דאתעקד יצחק מיתת שרה, דכתיב ויבא אברהם לספד לשרה ולבכיתה. מאין בא, מהר המוריה בא מלמעקד ליה ליצחק, ואינון תלתין ושבע שנין מיומא דאתיליד יצחק עד שעתיא דאתעקד אינון הוו חיי שרה ודאי כחושפן ויהי'ו בגימטרי' א תלתין ושבע שנין הוו כמה דאתמר מדאתיליד יצחק עד דאתעקד.

אמר רבי חייא, הנה פרשוה, שהרי כאשר נעקד יצחק, הוא היה בן שלשים ושבע שנים, וכיון שנעקד, מתה שרה, שכתוב ויבא אברהם לספד לשרה ולככתה. מאין בא? מהר המריה בא, מלעקד את יצחק. ואותם שלשים ושבע שנים מיום שנולד יצחק ועד השעה שנעקד, הם היו חיי שרה. ודאי כחשבון ויהי'ו בגימטריא שלשים ושבע שנים היו, כמו שנתבאר, משנולד יצחק ועד שנעקד.

טקסט הזהר

רבי יוסי פתח ואמר, (תהלים צח) מזמור שירו ליי שיר חדש כי נפלאות עשה הושיעה לו ימינו וזרוע קדשו. האי קרא אוקמוה חבריא, דפרות אמרוה. כמה דכתיב, (שמואל א ו) וישרנה הפרות בדרך. מאי וישרנה, דהווי אמרי שירתא חדתא. ומאי שירה אמרו. מזמור שירו ליי שיר חדש כי נפלאות עשה.

תרגום לעברית

רבי יוסי פתח ואמר, (תהלים צח) מזמור שירו לה' שיר חדש כי נפלאות עשה הושיעה לו ימינו וזרוע קדשו. הפסוק הזה בארוהו החברים שהפרות אמרו אותו, ככתוב (שמואל א ו) וישרנה הפרות בדרך, שהיו אומרות שירה חדשה. ואיזו שירה הן אמרו? מזמור שירו לה' שיר חדש כי נפלאות עשה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קכ"ג ע"ב) ♦

טקסט הזהר

הכא אית לאסתפלא, דכל מה דברא קודשא בריך הוא בעלמא כלהו אמרי תושבחון ושירתא קמיה בין לעילא בין לתתא, ואי תימא דאינהו מגרמיהו (ד"א ל"ג הווי) אמרי שירתא דא, הכי הוא ודאי דרזא עלאה איהו, אכל הני, ארונא הוה על גבייהו,

וְכִיּוֹן דְּאֶרֶוּנָא אֲשֶׁתְּקִיל עַל־יְהוּ וְשׁוּיָהּ לְעִילָא אֵינּוֹן שְׁרִירו (נ' א לא שכיבו מ) שִׁירְתָּא,
דְּהָא כִּיּוֹן דְּאֶתְנַטִּיל מִנֵּיהּוּ אֶרֶוּנָא הֵווּ גַּעְזָן כְּאוֹרַח שְׁאָר פְּרוֹת דְּעִלְמָא וְלֹא אָמְרוּ
שִׁירְתָּא. וְדַאי אֶרֶוּנָא

תרגום לעברית

כָּאֵן יֵשׁ לְהִסְתַּכֵּל, שְׁכָל מַה שְׁבָרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָם, כָּלֵם אוֹמְרִים שִׁירָה
וְתִשְׁבְּחוֹת לְפָנָיו, בֵּין לְמַעְלָה בֵּין לְמַטָּה. וְאִם תֹּאמַר שֶׁהֵם מַעֲצָמִים [ד' א היו] אוֹמְרִים
אֶת הַשִּׁירָה הַזֶּה - כֹּךְ זֶה וְדַאי! שְׁוֵהוּ סוּד עֲלִיוֹן. אֲבָל אֱלֹהִי, הָאֶרֶוֹן הִזֶּה עַל גִּבּוֹן. וְכִיּוֹן
שֶׁהָאֶרֶוֹן נִשְׁקַל עֲלֵיהֶם וְשִׁמּוּהוּ לְמַעְלָה, הֵן שָׁרוּ [נ' א: לא שכבו] שִׁירָה, שֶׁהָרִי כִּיּוֹן
שֶׁנִּטְלָה מִהֵן הָאֶרֶוֹן, הֵיוּ גּוֹעוֹת בְּדֶרֶךְ שְׁאָר הַפְּרוֹת שֶׁל הָעוֹלָם וְלֹא אָמְרוּ שִׁירָה. וְדַאי
שֶׁהָאֶרֶוֹן שָׁעַל גִּבּוֹן עָשָׂה אוֹתָן לְזִמְרָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.